

VERMEIREN

Manuale di manutenzione
Carrozzina elettrica





Indice

1	Manutenzione.....	2
1.1	Manutenzione regolare	2
1.2	Trasporto e conservazione	3
1.3	Pulizia	4
1.4	Controllo	5
1.5	Individuazione ed eliminazione delle anomalie	6
1.6	Disinfezione.....	6
2	Garanzia.....	8
3	Smaltimento	8
4	Dichiarazione di conformità	8
5	Piano di manutenzione	9
6	Guida alla disinfezione	9

1 Manutenzione

⚠ ATTENZIONE: rischio di scosse elettriche - Prima di effettuare operazioni di manutenzione, scollegare le batterie per evitare flussi elettrici non desiderati.

La durata della carrozzina elettrica dipende dalle condizioni d'uso, conservazione, manutenzione regolare, manutenzione e pulizia.

Le batterie per il carrozzina elettrica non richiedono manutenzione.

1.1 *Manutenzione regolare*

Di seguito sono descritte le attività di manutenzione per garantire una condizione adeguata alla carrozzina Vermeiren.

- Prima di ogni utilizzo
 - Verificare che gli pneumatici non siano danneggiati e/o sporchi. Pulire accuratamente qualsiasi traccia di sporco che potrebbe interferire con il movimento delle ruote. Se una ruota è danneggiata, recarsi presso un centro di riparazione autorizzato.
 - Verificare la pressione degli pneumatici e provvedere al gonfiaggio se necessario (solo per pneumatici con camera d'aria).
 - Controllare i freni a motore, i freni di stazionamento (se disponibile) e sostituirli se necessario.
 - Controllare che tutte le viti siano strette a fondo.
 - Controllare lo stato generale della carrozzina elettrica (pulizia, usura, danni alle parti strutturali ecc) e provvedere alla pulizia. Se necessario, sostituire il rivestimento.
 - Avviare l'elettronica dopo aver controllato che i motori siano innestati. Il livello di carica delle batterie viene indicato dall'unità di comando dell'operatore. Se la carica delle batterie non è sufficiente per affrontare il tragitto desiderato, spegnere l'unità di comando e caricare le batterie.
 - Utilizzare il display elettronico di guida per verificare che le caratteristiche di regolazione, marcia e arresto funzionino correttamente. In caso di problemi, contattare il rivenditore.
- Ogni 8 settimane ispezione e possibilmente lubrificazione o regolazione da:
 - Braccioli, poggiapiedi o pedane, assi delle ruote
 - Pulizia interna del coperchio e del vano batteria, rimuovere attentamente qualsiasi traccia di sporco che potrebbe corrodere i connettori.
 - ⚠ **AVVERTENZA: Prima di procedere con la pulizia dei poli della batteria, rimuovere i connettori dei poli.**
 - ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di cortocircuito - Verificare che durante lo stoccaggio non vi siano oggetti conduttori di corrente tra i poli delle batterie.**

Sporco o corrosione dei poli delle batterie, accertarsi di mantenere puliti i poli poiché lo sporco potrebbe danneggiare le batterie.

 - Fissare saldamente le parti mobili rimovibili.
 - Verificare lo stato delle imbottiture.
 - Verificare lo spessore degli pneumatici.

- Ogni sei mesi o per ogni nuovo utente:
 - Controllo generale.
 - Integrità dei componenti meccanici.
 - Pulizia, disinfezione.
 - Controllo del funzionamento delle ruote e della pressione degli pneumatici.
 - Controllo del funzionamento del caricabatteria.
 - Controllo della lubrificazione di:
 - a) Tutte le parti mobili.

Per comodità, sul retro del manuale è riportato un piano di manutenzione.

Per la riparazione e il montaggio delle parti di ricambio della carrozzina, rivolgersi al rivenditore specializzato.

Installare solo le parti di ricambio autorizzate da Vermeiren.

1.2 Trasporto e conservazione

Il trasporto e la conservazione della carrozzina elettrica devono essere conformi alle seguenti istruzioni:

- Conservare solo in ambienti asciutti (+5 °C - +45 °C).
- Umidità relativa tra 30 e il 70 %.
- Fornire una copertura o un imballaggio adeguato per proteggere la carrozzina elettrica da ruggine e agenti esterni (ad esempio, acqua salata, aria salmastra, sabbia, polvere).
- Conservare insieme tutte le parti rimosse, o contrassegnavarle se necessario, per evitare di confonderle con altri prodotti al momento del montaggio (Ad esempio, il caricabatterie).
- Conservare i componenti senza sottoporli a sollecitazioni, ovvero non appoggiare oggetti pesanti sulla carrozzina elettrica, non incastrarla tra altri oggetti, ecc. Afferrare la carrozzina solo tramite le parti fisse robuste del telaio.
- Verificare che i cavi interni non subiscano schiacciamenti o non siano piegati.
- Scollegare la presa di alimentazione dal caricabatterie.

Se non utilizzate, le batterie possono scaricarsi completamente. Pertanto in caso di inattività, la carrozzina elettrica può essere lasciata collegata al caricabatterie. La carica è controllata automaticamente dal caricabatterie. Per togliere e riporre le batterie, procedere nel modo seguente:

- Togliere i cavetti dai poli della batteria.
- Coprire almeno il polo positivo con una calotta.
- Afferrare le batterie dai due lati opposti dell'unità.
- Accertarsi che i poli vengano riposti in modo da evitare il contatto con oggetti estranei che potrebbero causare un cortocircuito.
- Conservare le batterie in un ambiente asciutto e ben ventilato con temperatura compresa tra 0°C e +40°C. Temperatura ambientale consigliata per la conservazione: **+20°C**.
- Per proteggere le batterie dall'umidità o da altri agenti esterni, riporle nel portabatterie.
- Proteggere dalla corrosione connettori e prese del portabatterie.
- Evitare che le batterie si scarichino completamente (vedere il capitolo "Carica delle batterie").

Per chiarimenti in merito alla conservazione e alla manutenzione delle batterie, rivolgersi al rivenditore.

1.3 Pulizia

È possibile eseguire la pulizia della carrozzina utilizzando prodotti di pulizia per la casa.

1.3.1 Imbottitura del sedile e dello schienale

Per la pulizia delle imbottiture del sedile e dello schienale attenersi a quanto riportato di seguito:

- Pulire l'imbottitura del sedile e dello schienale con un panno inumidito con acqua calda. Non bagnare eccessivamente la copertura.
- Per rimuovere lo sporco più resistente, utilizzare un detergente delicato disponibile in commercio.
- Eliminare le macchie con una spugna o una spazzola morbida.
- Non utilizzare detergenti aggressivi, ad esempio solventi, né spazzole dure.
- Non pulire con dispositivi a vapore e/o a pressione.

Vermeiren declina qualsiasi responsabilità per danni derivanti dall'uso di prodotti di pulizia non appropriati.

1.3.2 Componenti in plastica

Per pulire tutte le parti in plastica della carrozzina elettrica, utilizzare detergenti appositi disponibili in commercio. Utilizzare solo una spazzola o una spugna morbida. Attenersi alle istruzioni che accompagnano il prodotto.

Esempi di componenti in plastica sono pedane, coperchio vano batteria e altre parti simili.

1.3.3 Rivestimento

La qualità elevata del trattamento superficiale garantisce una protezione ottimale contro la corrosione. Se il rivestimento esterno è danneggiato da rigature o in altri modi, far riparare la superficie dal rivenditore.

Durante la pulizia, utilizzare solo acqua tiepida e detergenti per uso domestico, con spazzole e panni morbidi. Assicurarsi che non si formi umidità all'interno delle parti della carrozzina, ad esempio dei profilati tubolari.

Per la pulizia iniziale delle parti cromate utilizzare un panno asciutto. Per pulire le zone opache e lo sporco ostinato utilizzare un pulitore per cromo idoneo.

Lubrificando leggermente le parti in acciaio con Vaseline, è possibile evitare l'opacizzazione della cromatura.

1.3.4 Elettronica

- ⚠ **AVVERTENZA:** Prima di ogni utilizzo, verificare che i connettori non siano corrosi o danneggiati, evitando che venga compromessa l'efficienza dell'elettronica.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Prima di effettuare operazioni di manutenzione, rimuovere le batterie per evitare scariche elettriche accidentali.

Pulire l'unità di comando con un panno inumidito con poche gocce di detergente domestico disponibile in commercio. Non utilizzare prodotti abrasivi o utensili di pulizia appuntiti (spazzole o spugnette metalliche) che potrebbero graffiare la superficie dell'unità di comando dell'operatore.

1.4 Controllo

Inizialmente è preferibile un controllo all'anno e almeno uno prima della ripresa dell'utilizzo. Eseguire tutti i controlli indicati di seguito accompagnati da documentazione compilata da personale autorizzato:

- Esame visivo delle deformazioni plastiche e/o dell'usura dei componenti del telaio, ad esempio: telaio di base, telaio del sedile e dello schienale, parti laterali, poggiapiedi, poggiamambe, sospensioni del motore.
- Esame visivo delle fessure e della fragilità di tutti le parti in plastica.
- Verifica che tutte le viti siano in sede e ben fissate.
- Esame visivo dei danni agli alloggiamenti, serraggio delle viti, stato delle guarnizioni.
- Controllo visivo per escludere danni alla verniciatura (rischio di corrosione).
- Verifica regolare della corrosione o danneggiamento dei connettori per evitare che venga compromessa l'efficienza dell'elettronica.
- Verifica del funzionamento delle ruote (ruotano liberamente e a livello, gioco dell'asse, pneumatici, profilo, condizione dei corrimano, pressione degli pneumatici, in caso di pneumatici con camera d'aria, assi basculanti, ecc.).
- Verifica della quantità di grasso sulle giunzioni metalliche delle parti mobili.
- Verifica del funzionamento dei braccioli, poggiapiedi e dei poggiamambe (bloccaggio, carico, deformazione, usura da carico).
- Verifica funzionale di altre parti rimovibili, ad esempio cintura di sicurezza personale, vano batteria, installazione dello schienale/sedile, ecc.
- Verifica dei cavi, in particolare: schiacciamenti, abrasioni, tagli, isolamento visibile dei conduttori, conduttori metallici visibili, pieghe, gobbe, cambiamenti di colore della guaina esterna, punti di fragilità.
- Verifica della disposizione in sicurezza di tutti i cavi elettrici onde evitare tagli, schiacciamenti e altre sollecitazioni meccaniche.
- Per il caricabatterie della carrozzina elettrica, misurazione della resistenza dei conduttori di protezione (O) in base alla normativa VDE 0702-1.
- Per il caricabatterie della carrozzina elettrica, misurazione della corrente di dispersione (A) in base alla normativa VDE 0702-1.
- Per il caricabatterie della carrozzina elettrica, misurazione della resistenza d'isolamento (MO) in base alla normativa VDE 0702-1.
- Verifica del funzionamento dei motori (con marcia di prova → rumorosità, velocità, marcia regolare, e così via). Se necessario: misurazione delle prestazioni, dapprima senza carico, poi al carico nominale ("SWL") per valutare l'usura dei motori confrontando i valori dell'assorbimento di corrente con i dati tecnici della carrozzina elettrica.
- Verifica dei motori di regolazione (inclinazione del sedile e dello schienale, colonna di sollevamento).
- Verifica dello stato di batterie, rivestimenti e camere d'aria.
- Rimuovere la polvere delle spazzole in carbone e sostituire le spazzole se necessario.
- Verifica della completezza della condizione di consegna e della disponibilità del manuale di istruzioni.

In caso di prestazioni e/o di utilizzo intensivi (uso quotidiano o su superfici accidentate) intensificare il numero di ispezioni per i componenti soggetti a usura (spazzole in carbone, motori, spessore degli pneumatici, ...), prevedere almeno ispezioni semestrali.

Le misurazioni devono essere effettuate da personale specializzato nel settore dei presidi per disabili e da elettricisti specializzati in strumenti e procedimenti di controllo.

L'autorizzazione all'uso della carrozzina dopo i controlli e gli interventi di manutenzione è di competenza dell'elettricista.

Gli interventi di manutenzione, se sono stati controllati almeno gli aspetti menzionati, devono essere riportati nella scheda del piano di manutenzione.

1.5 Individuazione ed eliminazione delle anomalie

L'elenco di controllo riportato di seguito è da utilizzarsi come supporto per l'individuazione ed eliminazione delle anomalie della carrozzina elettrica.

Problema	Causa del problema
Dopo l'accensione la carrozzina elettrica non si avvia. Non viene visualizzata alcuna indicazione sullo stato di carica delle batterie.	<ul style="list-style-type: none"> La carrozzina elettrica non è accesa. L'attacco della batteria non è collegato oppure manca il contatto tra le batterie. I fusibili termici di sicurezza sono disattivati. Verificare che i fusibili dell'unità di comando dell'operatore non siano difettosi o danneggiati. Le batterie sono difettose, completamente scariche. L'unità di comando dell'operatore è difettosa. Il profilo dei cavi è difettoso.
Dopo l'accensione la carrozzina elettrica non si avvia. Il livello di carica è insufficiente.	<ul style="list-style-type: none"> Il motore o la marcia è in folle. Il freno magnetico è difettoso. Il motore è difettoso.
Errore funzionale	<ul style="list-style-type: none"> Possibile arresto di sicurezza o errore funzionale (joystick). Spostare il joystick in posizione neutra e riavviare il sistema.
Fusibili termici di sicurezza disattivati.	<ul style="list-style-type: none"> Si è verificato un sovraccarico del motore, vedere la sezione "Specifiche tecniche". I fusibili termici di sicurezza sono difettosi.
Errore della batteria.	<ul style="list-style-type: none"> Controllare la batteria e i cavi, se necessario ricaricare le batterie. Se necessario, sostituire le batterie.
Impossibile ricaricare le batterie.	<ul style="list-style-type: none"> Le batterie non sono posizionate correttamente. La presa del caricatore è difettosa. Il caricatore non è appropriato. Il dispositivo di caricamento è difettoso.

1.6 Disinfezione

- ⚠ AVVERTENZA: prodotti pericolosi. L'utilizzo di disinfettanti è limitato al personale autorizzato.**
- ⚠ AVVERTENZA: prodotti pericolosi, rischio di irritazione - Indossare indumenti protettivi adeguati. Attenersi alle istruzioni allegate al prodotto.**

Tutte le parti della carrozzina possono essere trattate con un disinfettante.

Tutte le disposizioni in materia di disinfezione di presidi medico-sanitari per riabilitazione, i loro componenti o accessori sono riportate in una guida alla disinfezione contenente almeno le seguenti informazioni e allegata alla documentazione del prodotto:

Data della disinfezione	Motivo	Specificata	Sostanza e concentrazione	Firma
-------------------------	--------	-------------	---------------------------	-------

Tabella 1: Esempio di guida alla disinfezione

Sigle utilizzate in colonna 2 (motivo):

V = Sospetta infezione IF = Infezione W = Ripetizione I = Controllo

Per un foglio bianco della guida alla disinfezione, vedere § 6.

I disinfettanti consigliati (come da elenco del Robert Koch Institute (RKI)) sono riportati nella tabella che segue. Richiedere l'aggiornamento dei disinfettanti riportati nell'elenco RKI al Robert Koch Institute (sito Web: www.rki.de).

Principio attivo	Nome del prodotto	Disinfezione per lavaggio		Disinfezione della superficie (disinfezione per sfregamento /con un panno)		Disinfezione di escrezioni 1 parte di espettorato o feci + 2 parti di soluzione diluita o 1 parte di urina + 1 parte di soluzione diluita						Area di efficacia	Produttore o fornitore	
		Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Espettorato		Feci		Urina				
						Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione			
		%	Ore	%	Ore	%	Ore	%	Ore	%	Ore			
Fenolo o derivati	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform	
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayer	
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun	
	soluzione con sapone m-cresilico (DAB 6)	1	12	5	4								A	
	Fenolo	1	12	3	2								A	
Cloro, sostanze organiche e inorganiche con cloro attivo	Cloramina T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A ¹ B		
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A ² B	Lysoform	
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A ¹ B	Lysoform	
Perossidi	Apesin AP100 ²			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL	
	Dismozon pur ²			4	1							AB	Bode Chemie	
	Perform ²			3	4							AB	Schülke & Mayer	
	Wofesteril ²			2	4							AB	Kesla Pharma	
Formaldeide e/o altre aldeidi o derivati	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform	
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayer	
	Disinfezione della superficie Antiseptica 7			3	6							AB	Antiseptica	
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL	
	Bacilocid special			6	4							AB	Bode Chemie	
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr	
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed	
	Detergente disinfettante ospedaliero			8	6							AB	Dreiturm	
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed	
	Soluzione a base di formaldeide (DAB 10), (formalina)	1,5	12	3	4							AB		
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab	
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab	
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie	
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform	
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform	
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform	
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun	
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun	
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab	
	Multidor			3	6							AB	Ecolab	
Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie		
Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher		
Pursept-FD			7	4							AB*	Merz		
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi		
Surfattanti anfoterici (amfotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde	
Lye	Latte di calce ³							20	6			A ³ B		

1 Non efficace contro i micobatteri, particolarmente in presenza di sangue, nella disinfezione di servizio.
2 Non adatto per la disinfezione di superfici contaminate da sangue o porose (ad es., legno grezzo).
3 Non utilizzabile in caso di tubercolosi; preparazione del latte di calce: 1 parte di calce sciolta (idrossido di calcio) + 3 parti d'acqua.
* Efficacia controllata sui virus, in accordo con i metodi di controllo del RKI (report salute federale 38 (1995) 242).
A: adatto per l'abbattimento di vegetazioni batteriche compresi i micobatteri e funghi, spore incluse.
B: adatto per la disattivazione di virus.

Tabella 2: Disinfettanti

Rivolgersi al rivenditore in caso di dubbi su questioni relative alla disinfezione, sarà a disposizione.

2 Garanzia

Estratto dalle condizioni generali di vendita:

(...)

5. In alcuni paesi le condizioni della garanzia possono differire. Consultare il rivenditore per il periodo relativo ai reclami in garanzia.

(...)

Non rientrano in garanzia danni derivanti da modifiche strutturali ai prodotti, scarsa manutenzione, gestione o conservazione difettosa o impropria, né utilizzo di parti non originali. Non rientrano inoltre in garanzia parti o parti operative soggette a usura e logoramento naturali.

(...)

In alcuni paesi le condizioni della garanzia possono differire. Per ulteriori informazioni contattare la filiale di riferimento.

3 Smaltimento



Al momento dello smaltimento della carrozzina elettrica o delle batterie osservare le norme pertinenti o contattare il centro di raccolta locale o restituire il prodotto al rivenditore, che dopo averlo sottoposto a una procedura igienica la potrà inviare al produttore che la smaltirà e riciclerà nel modo corretto, separando componenti e materiali.

Il produttore è responsabile per il ritiro e il riciclo della carrozzina elettrica secondo i requisiti della direttiva europea 2002/96/EC sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

I materiali di imballaggio possono essere portati ai centri di raccolta o riconsegnati al rivenditore.

4 Dichiarazione di conformità

Il fabbricante o il distributore :

N.V. VERMEIREN N.V

Indirizzo :

Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
Belgio

dichiara sotto la propria responsabilità, che i seguenti dispositivi medici marchiati CE:

Gruppo Prodotto: Carrozzine elettriche
Gruppo Prodotto (GMDN): Carrozzine elettriche, pieghevole (GMDN 40840)
Registrazione ente FAGG: BE/CA01/11/2-02965-23-CLI
Marchio: Vermeiren
Tipo: Express 2009, Express V, Express VB, Kiddie Power (Sunny), Rapido, Navix

sono classificati come di Classe I, come da allegato IX 93/42/CEE, riga 12,

e vengono fabbricati secondo le normative sotto riportate, comprese le ultime variazioni e secondo la legge nazionale che regolamenta dette direttive :

Normative sui dispositivi medici 93/42/CEE: 2007

e rispettano le seguenti normative europee armonizzate:

EN 12182: 2012, EN 12184: 2014

Il fabbricante o il distributore :

N.V. VERMEIREN N.V

Indirizzo :

Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
Belgio

dichiara sotto la propria responsabilità, che i seguenti dispositivi medici marchiati CE:

Gruppo Prodotto: Carrozzine elettriche
Gruppo Prodotto (GMDN): Carrozzine elettriche, non pieghevole (GMDN 41875)
Registrazione ente FAGG: BE/CA01/11/2-02965-19-CLI
Marchio: Vermeiren
Tipo: Ascend, Forest, Forest kids, Forest narrow, Forest kids+lift (Springer), Squod, Squod SU, Tracer, Tracer 'Junior', Timix, Timix SU, Forest3, Forest3 SU, Navix SU

sono classificati come di Classe I, come da allegato IX 93/42/CEE, riga 12,

e vengono fabbricati secondo le normative sotto riportate, comprese le ultime variazioni e secondo la legge nazionale che regolamenta dette direttive :

Normative sui dispositivi medici 93/42/CEE: 2007

e rispettano le seguenti normative europee armonizzate:

EN 12182: 2012, EN 12184: 2014



SERVICE

La carrozzina elettrica è stat ispezionata:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: www.vermeiren.com.

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



VERMEIREN



**GARANTÍA
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V. Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
VERMEIRENPLEIN 1-15 Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
B-2920 Kalmthout www.vermeiren.com

B

Naam/Nom/Name
Name/Nome

Adres/ Adresse/Address
Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home
Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article
Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

A

Nombre/Nom/Name
Name/Nome

Dirección/Adresse/Address
Adresse/Indirizzo

Ciudad/Domicile/Home
Wohnort/Citta

E-mail

Artículo/Article/Article
Artikel/Articolo

Núm. de serie/N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie

Fecha de adquisición/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto

Sello del distribuidor /Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

ESPAÑOL

CONTRATO DE GARANTÍA

Garantía de 5 años para sillas de ruedas estándar. Garantía de 4 años para las sillas de ruedas ligeras. Garantía de 2 años para las sillas de ruedas eléctricas, triciclos, camisas y otros productos. (las baterías tienen una garantía de 6 meses). Garantía de 3 años para las sillas de ruedas multi-posición. Esta garantía se limita a la sustitución de las piezas defectuosas o recambios.

CONDICIONES DE APLICACIÓN

Para reclamar esta garantía, debe de entregar a su distribuidor oficial de Vermeiren el apartado "B" de esta tarjeta. La garantía sólo es válida cuando las piezas son sustituidas por Vermeiren Bélgica.

EXCEPCIONES

Esta garantía no es válida en caso de:

- Daños debidos a un uso incorrecto de la silla de ruedas.
- Daños durante el transporte.
- Involucración en un accidente.
- Desmontaje, modificación o reparación que no haya sido realizada por nuestra compañía y / o distribuidor oficial de Vermeiren.
- Desgaste normal de la silla de ruedas.
- Que no se entregue la tarjeta de garantía

FRANCAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricyclos, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois).

Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ENGLISH

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multipoosition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim its warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

A

- Por favor entéguelo en el plazo de 8 días a partir de la fecha de compra o registre su producto en nuestra página web, <http://www.vermeiren.be/registration>

- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrez votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>

- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

B

- en caso de reparación, por favor, añada el apartado "B".
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, rispettivi la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmlhout
BELGIUM



Belgio

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

Francia

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Italia

Vermeiren Italia

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.vermeiren.it
e-mail: info@vermeiren.it

Polonia

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Repubblica Ceca

Vermeiren ČR S.R.O.

Nádražní 132
702 00 Ostrava 1
Tel: +420 596 133 923
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz

Germania

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

Vermeiren Austria GmbH

Schärddinger Strasse 4
A-4061 Pasching
Tel: +43(0)7229 64900
Fax: +43(0)7229 64900-90
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Svizzera

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Spagna / Portogallo

Vermeiren Iberica, S.L.

Carratera de Cartellà, Km 0,5
Sant Gregori Parc Industrial Edifici A
17150 Sant Gregori (Girona)
Tel: +34 972 42 84 33
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es